

УДК 81'27  
ББК Ш100.63

ГСИТИ 16.21.27; 16.21.51

Код ВАК 10.02.19; 10.02.04

Т. Ю. Тамерьян Т. Yu. Tameryan

В. А. Цаголова V. A. Tsagolova

Владикавказ, Россия Vladikavkaz, Russia

**НОМИНАТИВНОЕ ПОЛЕ  
СОЦИОПЕРСОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА  
KANZLERIN ANGELA MERKEL —  
КАНЦЛЕР АНГЕЛА МЕРКЕЛЬ**

**NOMINATIVE FIELD  
OF THE SOCIO-PERSONAL CONCEPT  
“CHANCELLOR ANGELA MERKEL”**

**Аннотация.** Рассматриваются понятийные конститутивные признаки концепта «Kanzlerin Angela Merkel» / «канцлер Ангела Меркель» в немецкой лингвокультуре. Выявлено семь групп данных признаков: род деятельности, партийная принадлежность, территориальное происхождение, образование, социальное происхождение, семейное положение, вероисповедание.

**Abstract.** The article deals with the constitutive features of the concept “chancellor Angela Merkel” in the German linguoculture. Seven types of conceptual features are revealed: the kind of activity, party affiliation, territorial origin, education, birth rank, marital status, religion.

**Ключевые слова:** политический дискурс; политическая лингвистика; персональный дискурс; социоперсональный концепт; понятийная составляющая.

**Key words:** political discourse; political linguistics; personal discourse; socio-personal concept; conceptual constituent.

**Сведения об авторе:** Тамерьян Татьяна Юльевна, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков для естественно-научных факультетов, факультет иностранных языков.

**About the author:** Tameryan Tatyana Yulyevna, Doctor of Philology, Professor of the Chair of Foreign Languages for Natural Sciences Faculties, Faculty of Foreign Languages.

**Место работы:** Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова.

**Place of employment:** North-Ossetian State University n. a. K. L. Khetagurov.

**Контактная информация:** 362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина 44-46.  
e-mail: tamertu@mail.ru.

**Сведения об авторе:** Цаголова Виктория Азаматовна, старший преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных факультетов, факультет иностранных языков; аспирант.

**About the author:** Tsagolova Victoriya Azamatovna, Senior Lecturer of the Chair of Foreign Languages for Natural Sciences Faculties, Post-graduate Student.

**Место работы:** Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова.

**Place of employment:** North-Ossetian State University n. a. K. L. Khetagurov.

**Контактная информация:** 362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина 44-46.  
e-mail: vika-t77@mail.ru.

Появление политической лингвистики как особой отрасли языкознания напрямую связано с возросшим вниманием современного общества к внутри- и внешнеполитическим процессам, а также персонам политиков в их вербальном и паравербальном проявлениях, что обуславливает актуальность изучения политического дискурса как междисциплинарного объекта.

Политический дискурс находится в центре внимания многих исследователей, придерживающихся различных лингвистических направлений (А. П. Чудинов, А. Н. Баранов, Е. И. Шейгал, Э. В. Будаев и др.).

Новейшие тенденции политической лингвистики состоят в исследовании языка политической коммуникации широких контекстов и разнообразных жанров. При этом допускается широкая трактовка политического дискурса, которая включает «любые рече-

вые образования, субъект, адресат или содержание которых относится к сфере политики» [Шейгал 2004: 23]. В русле изысканий такого рода в качестве языкового материала привлекаются выступления политиков, политических обозревателей и комментаторов, публикации в СМИ, материалы специализированных изданий в области политики [Баранов 1997; Шейгал 2004].

Согласуется с данным подходом понимание политического дискурса как совокупности «дискурсивных практик, идентифицирующих участников политического дискурса как таковых или формирующих конкретную тематику политической коммуникации» [Пирогова, Баранов и др. 2000: 118].

Узкий подход к пониманию политического дискурса зиждется на представлении о данном феномене как о классе жанров, ограниченных политической сферой. Это

© Тамерьян Т. Ю., Цаголова В. А., 2013

предполагает описание таких жанровых вариаций, как правительственные обсуждения, парламентские дебаты, партийные программы, речи политиков [Дейк 1989: 72].

А. П. Чудинов, объединяя оба подхода, выделяет наиболее значимые аспекты изучения политической коммуникации:

1. Исследование языковых, текстовых или дискурсивных феноменов.

2. Исследование современного политического языка — историческое изучение политического языка.

3. Исследование общих закономерностей политической коммуникации — изучение идиостилей различных политических лидеров, политических направлений и партий.

4. Исследование институционального, медийного и иных разновидностей политического дискурса.

5. Сопоставительные и несопоставительные исследования [Чудинов 2006: 33].

Исследование персонального дискурса А. Меркель и ее языковой личности в настоящий период находится на стадии начальной разработки: отдельные аспекты данной проблематики затронуты в трех работах на материале немецкого языка, рассматривающих немецкий публицистический дискурс на базе статей немецких информационно-политических журналов «Der Spiegel» и «Focus» в период 2007—2009 гг. [Дедюкова 2010], фразеологическую составляющую персонального дискурса [Сопова 2011] и персонологию немецкой лингвокультуры [Черноморец 2010].

В данной статье на материале лексикографических источников и 770 статей, размещенных в немецких информационно-политических журналах «Der Spiegel» и «Focus» в период с сентября 2009 г. по сентябрь 2013 г. (второй срок пребывания Ангелы Меркель в должности Федерального канцлера Германии), выявляются понятийные конститутивные признаки концепта **«Kanzlerin Angela Merkel»** — «канцлер Ангела Меркель» в немецкой лингвокультуре.

Концепт **«Kanzlerin Angela Merkel»** представляет собой двухкомпонентное образование, состоящее из двух нуклеарных элементов — **«Kanzlerin»** и **«Angela Merkel»**. Понятийный пласт концепта, формирующий его содержание, структурируется на основе двух ядер — социополитического и персонального, обуславливающих сложное взаимодействие когнитивных признаков и способов их вербализации.

Из этого вытекают две самостоятельные этимологические истории концепта **«Kanzlerin Angela Merkel»**: история появления и развития лексемы *Kanzler* в немецком языке

и условная этимологизация личного имени *Angela Merkel*.

Лексема *Kanzler* ‘канцлер’ восходит к латинскому *cancellarius* ‘начальник канцеляристов, начальник канцелярии; высокий чиновник, ответственный за составление государственных документов и возглавляющий канцелярию’. В древневерхненемецком вошло слово *kanzellāri* ‘канцелярист, писарь, нотариус’ (до 900 г.). Средневерхненемецкое *kanzelære* известно в значении ‘начальник канцелярии, начальник канцеляристов’. В IX в. появляется употребление *des rīches kanzeler* ‘имперский служащий, ответственный за составление государственных документов’. В XV в. *Kanzler* — *hoher geistlicher Würdenträger, der mit der Ausfertigung öffentlicher Urkunden eines Herrschers betraut war* [Wahrig 1991; Pfeifer 1993] / высшее духовное лицо, которому было вверено составление публичных актов правителя. В XVI в. *Kanzler* — *Vorsteher einer Kanzlei* [Paul 1960: 320] / руководитель канцелярии.

Позже лексемой *Kanzler* обозначался высший придворный суд; в XVII в. происходит дальнейший семантический простор — это уже «титул начальника канцелярии дипломатического представителя или консула» и «куратора университета» [DWDS].

На основе словарных дефиниций, представленных в этимологических и толковых словарях немецкого языка, мы выделили семантико-когнитивные признаки имени *Kanzler* ‘канцлер’ в немецкой лингвокультуре: 1) *Leiter einer Verwaltungsbehörde, Regierungschef* [Там же] / руководитель административной власти, глава государства; *Regierungschef in bestimmten Ländern, Bundeskanzler, Reichskanzler* [Там же] / глава государства в определенных странах, федеральный канцлер, рейхсканцлер; 2) *Beamter einer diplomatischen Vertretung, der für die Abwicklung administrativer Angelegenheiten zuständig ist* [Duden 1976: 1420] / служащий дипломатического представительства, который отвечает за решение административных вопросов; 3) *leitender Beamter in der Verwaltung einer Hochschule* [Duden 1976: 1420; DWDS] / руководящий служащий в правлении вуза.

Чрезвычайно значим для настоящего исследования тот факт, что в словарях немецкого языка лексема *Kanzlerin* ‘женщина-канцлер’ не зафиксирована. Это объясняется прежде всего тем обстоятельством, что А. Меркель — первая женщина-канцлер в истории ФРГ. Лексема *Kanzlerin* представляет собой дериват, образованный от существительного мужского рода *Kanzler* ‘канцлер’ при помощи суффикса женского рода *-in*, дифференцирующего профессионально-

гендерную принадлежность. В немецком языке суффикс *-in* стилистически не маркирован и не передает разговорную тональность и/или пренебрежительную коннотацию, характерную для суффиксов женского рода в аналогичной позиции в русском языке.

Имя *Angela* 'Ангела' вошло в немецкий язык в Средние века, оно происходит из латинского *angelus*: «1. Bote Gottes, Engel, die vom Himmel Geschickte — посланник Бога, ангел, посланная с неба; 2. die Engelhafte — ангелоподобная [Beliebte-vornamen.de; Vorname.com; Bedeutung von Namen].»

Родословная А. Меркель имеет польские корни. Ее семья, проживая в Берлине, сменила польскую фамилию *Kazmierczak* (Казмирчек) на немецкую *Kasner* (Каснер) [Die Welt; Namensgeschichte der Familien Kaßner].

Фамилия первого мужа А. Меркель, которую она сохранила при разводе, несет для нее как для будущего политического лидера благоприятствующие символические смыслы: *Merkel* (*Merkle*) 'Меркель' происходит от уменьшительной формы архаичного германского имени *Markward* или *Mark*, что в диалектной форме звучало как *Merkle* или *Merkel* [Entstehung und Bedeutung des Familiennamens Merkel]. Его широкая популярность до конца XII в. продиктована внутренней формой: «1. Hüter und Schützer der Mark, Wächter der Grenze — хранитель и защитник маркграфства, страж границы; 2. Hüter des Waldes — хранитель леса». В современном немецком языке распространены такие варианты данной фамилии: *Markel*, *Märkel* и *Merkle* [Merkel (Deutsch)].

Первая нуклеарная составляющая имени концепта — лексема *Kanzlerin* 'канцлер' — формирует синонимический ряд имени на базе лексем *Bundeskanzlerin* 'Федеральный канцлер', *Regierungschefin* 'глава правительства'.

Синонимический ряд второй нуклеарной составляющей имени концепта — *Angela Merkel* — составили 7 объективаций: а) полная форма личного имени — *Angela Dorothea Merkel*, Ангела Доротея Меркель (в официальных документах); б) официальное обращение: *Frau Merkel* 'госпожа Меркель', *Missis Merkel* 'миссис Меркель' (на официальных приемах); в) краткая форма личного имени: *Angela Merkel* 'Ангела Меркель'; *Merkel* 'Меркель' (в заголовках и в текстах статей); г) дружеское/неформальное обращение: *Angela* «Ангела» (так к А. Меркель обращалась Аннет Шован, бывший министр образования ФРГ); *Angie* 'Анги' (так к А. Меркель обращались Н. Саркози и Б. Обама в неформальной обстановке, акцентируя близкие личные контакты).

Номинация *Angela Merkel* является доминантой синонимического ряда (35 % от общего количества).

Социоперсональный концепт «*Kanzlerin Angela Merkel*» репрезентирован 60 единицами.

Понятийные конститутивные признаки, репрезентирующие исследуемый концепт, составили 7 групп: «**род деятельности**» (31,66 %), «**партийная принадлежность**» (23,33 %), «**территориальное происхождение**» (13,33 %), «**образование**» (6,66 %), «**социальное происхождение**» (5 %), «**семейное положение**» (5 %), «**вероисповедание**» (3,33 %).

Наиболее вариативен концептуальный признак «**род деятельности**», реализованный 19 номинациями, выраженными преимущественно сложными существительными и словосочетаниями. Данная лексикосемантическая группа хронологически делится на две подгруппы — а) репрезентанты, номинирующие концепт «*Kanzlerin Angela Merkel*» до вступления А. Меркель в должность канцлера ФРГ: *Kultursekretärin* 'секретарь по культуре'; *Agitatorin der FDJ-Gruppe* 'агитатор группы ССНМ' (в ГДР А. Меркель активно участвовала в политической жизни, была членом районного комитета Союза свободной немецкой молодежи ГДР и секретарем по агитации и пропаганде); *damalige Bundesumweltministerin* 'бывший министр окружающей среды ФРГ'; *Umweltministerin* 'министр окружающей среды', *Bundesumweltministerin in der Regierung von Helmut Kohl* 'министр окружающей среды в правительстве Гельмута Коля' (после выборов в бундестаг в октябре 1994 г. А. Меркель получила в правительстве Г. Коля должность федерального министра по охране окружающей среды, охраны природы и ядерной безопасности); б) репрезентанты, номинирующие концепт «*Kanzlerin Angela Merkel*» в качестве канцлера ФРГ первого срока: *die erste deutsche Kanzlerin* 'первая женщина — немецкий канцлер'; *die erste Frau an der deutschen Regierungsspitze* 'первая женщина во главе немецкого правительства'; *die erste Frau an der Spitze ihres Landes* 'первая женщина во главе своей страны' (в 2005 г. Ангела Меркель стала первой женщиной — Федеральным канцлером в истории ФРГ); *die Chefin* 'глава' (государства); *die Kanzlerpartei-chefin* 'канцлер — глава партии'; *die heutige Regierungschefin* 'сегодняшний глава правительства'; *CDU-Kanzlerin* 'канцлер от партии ХДС' (с 20 сентября 2005 г. А. Меркель является председателем новой фракции «Христианско-демократический союз / Христианско-социальный союз», а с ноября 2005 г.

совмещает должности председателя фракции ХДС/ХСС и Федерального канцлера ФРГ); *die Machtphysikerin* 'физик у власти' (А. Меркель работала в Центральном институте физической химии при Академии наук ГДР в Берлине); *Politikerin* 'политик'; *die Staatsfrau* 'государственный деятель'; *die Amtsinhaberin* 'чиновник'. Доминантами в данной группе являются номинаторы *die erste deutsche Kanzlerin* 'первая женщина — немецкий канцлер' и *die Regierungschefin* 'глава правительства' (25 % от общего количества).

Когнитивный признак «**партийная принадлежность**» объективирован 14 репрезентантами, выраженными именами существительными и словосочетаниями: *die Christdemokratin* 'христианский демократ'; *Demokratin* 'демократ'; *die CDU-Politikerin/die CDU-Frau* 'политик партии ХДС'; *die sozialdemokratische Kanzlerin* 'социал-демократический канцлер'; *die Parteivorsitzende* 'председатель партии'; *Parteichefin* 'глава партии'; *die CDU-Parteivorsitzende/die CDU-Vorsitzende* 'председатель партии ХДС'; *die CDU-Generalsekretärin* 'генеральный секретарь ХДС'; *die CDU-Chefin* 'глава партии ХДС'; *die amtierende CDU-Chefin* 'действующий глава партии ХДС'; *ostdeutsche Frau in der CDU* 'восточно-немецкая женщина в ХДС' (в 1998 г. Ангела Меркель из Восточной Германии становится генеральным секретарем ХДС); *eine Radikale* 'радикал'. Репрезентант *die CDU-Chefin* 'глава партии ХДС' является доминантой в данной группе (27 % от общего количества).

Когнитивный признак «**территориальное происхождение**» представлен 8 номинациями, выраженными сложными существительными и словосочетаниями: *die Frau aus Templin* 'женщина из Темплина' (А. Меркель выросла и окончила школу в городке Темплине в ГДР); *die Frau aus dem Osten* 'женщина с Востока'; *die erste Ostdeutsche* 'первая восточная немка' (А. Меркель родилась и выросла в Восточной Германии); *die Ostdeutsche* 'восточная немка'; *die Ostdeutsche aus der Uckermark* 'восточная немка из Уккермарка' (Уккермарк — район в Германии, в состав которого входит городок Темплин, где выросла А. Меркель); *die Uckermärkerin* 'жительница Уккермарка'; *die DDR-Bürgerin* 'гражданка ГДР'. Доминантой в данной группе является номинация *die Frau aus Templin* 'женщина из Темплина' (29 % от общего количества).

Когнитивный признак «**образование**» реализован 4 номинациями, выраженными именами существительными: *Naturwissenschaftlerin* 'естествовед'; *Physikerin* 'физик' (А. Меркель окончила физический факультет

Лейпцигского университета и получила степень доктора естественных наук); *Doktor* 'доктор'; *die Gelehrte* 'ученый'. Лексема *Physikerin* 'физик' является доминантой в данной группе (42 % от общего количества).

Когнитивный признак «**социальное происхождение**» выражен 3 номинациями: *die Pfarrerstochter* 'дочь священника'; *die Tochter eines Pfarrers* 'дочь священника'; *die Pastorentochter* 'дочь пастора' (А. Меркель родилась в семье лютеранского священника). Лексема *die Pfarrerstochter* 'дочь священника' является доминантой в данной группе (43 % от общего количества).

Когнитивный признак «**семейное положение**» эксплицируется 3 номинациями: *eine geschiedene Frau* 'разведенная женщина' (в 1981 г. А. Меркель развелась с первым мужем, Ульрихом Меркелем, брак с которым продлился 4 года); *eine wiederverheiratete Frau* 'вторично вышедшая замуж женщина' (в 1998 г. А. Меркель повторно вышла замуж за Иоахима Зауэра, крупного ученого-химика); *kinderlose Frau* 'бездетная женщина' (А. Меркель не имеет детей, у ее второго супруга И. Зауэра есть два сына от первого брака). Данные номинации в исследуемом материале представлены статистически в одинаковом количестве — по 1,7 % от общего количества.

Когнитивный признак «**вероисповедание**» реализован 2 номинациями: *protestantische Frau* 'женщина-протестантка' (1,66 % от общего количества); *Protestantin* 'протестантка' (1,66 % от общего количества) — А. Меркель родилась в семье священнослужителя.

На основе анализа было смоделировано ядро номинативного поля социоперсонального концепта «**Kanzlerin Angela Merkel**», включающее такие когнитивные признаки, как «**род деятельности**», «**партийная принадлежность**» и «**территориальное происхождение**», и периферия, структурированная на основе следующих дифференциальных признаков: «**образование**», «**социальное происхождение**», «**семейное положение**» и «**вероисповедание**».

В заключение отметим, что понятийные конститутивные признаки нуклеарной и периферийной зон концепта «**Kanzlerin Angela Merkel**» представляют собой сложное ментальное образование, в котором социополитическая и персональная составляющие синкретичны.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Политический дискурс: прощание с ритуалом // Человек. 1999. №6. С. 108—118.

2. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Современная политическая лингвистика. — Екатеринбург, 2006.
3. Дедюкова М. В. Языковая личность в публицистическом дискурсе (на материале немецких журнальных текстов) : дис. ... канд. филол. наук. — М., 2010.
4. Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация : сборник работ. — М. : Прогресс, 1989.
5. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс : сб. науч. тр. — Волгоград : Перемена, 2000. С. 5—20.
6. Пирогова Ю. К., Баранов А. Н., Паришин П. Б., Репьев А. П., Кодзасов С. В., Борисова Е. Г. Рекламный текст. Семиотика и лингвистика. — М. : Изд. дом Гребенникова, 2000.
7. Сопова И. В. Фразеология и институциональный дискурс в лингвоперсонологическом аспекте : дис. ... канд. филол. наук. — Белгород, 2011.
8. Черноморец М. В. Лингвокультурные концепты германских канцлеров : дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2010.
9. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. — М., 2006.
10. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. — М. : Гнозис, 2004.
11. *Bedeutung von Namen* : сайт. URL: [www.bedeutung-von-namen.de](http://www.bedeutung-von-namen.de).
12. *Beliebte-vornamen.de* : сайт. URL: [www.beliebte-vornamen.de](http://www.beliebte-vornamen.de).
13. *Die Welt* : сайт. URL: [www.welt.de/polnische-Erregung-ueber-Angela-Merkel](http://www.welt.de/polnische-Erregung-ueber-Angela-Merkel).
14. *Duden* Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache : in 6 Bänden. B. 2 / Bibliographisches Institut Mannheim. — Wien : Zürich Dudenverlag, 1976.
15. DWDS = Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://www.dwds.de/> (дата обращения: 15.09.2013).
16. *Entstehung und Bedeutung des Familiennamens Merkel*. URL: <http://haus-der-namen.de/merkel.html>.
17. *Etymologisches* Wörterbuch des Deutschen / unter der Leitung von Dr. Wolfgang Pfeifer. — Berlin : Akademie Verl. GmbH, 1993.
18. *Merkel (Deutsch)* // Wiktionary : das freie Wörterbuch. URL: [de.wiktionary.org/wiki/Merkel](http://de.wiktionary.org/wiki/Merkel).
19. *Namensgeschichte* der Familien Kaßner. URL: [www.familie-kassner.de/namensgeschichte](http://www.familie-kassner.de/namensgeschichte).
20. *Paul H.* Deutsches Wörterbuch. — Halle (Saale) : Veb Max Niemeyer Verlag, 1960.
21. *Vorname.com* : сайт. URL: [www.vorname.com](http://www.vorname.com).
22. *Wahrig Deutsches* Wörterbuch Bertelsmann. München : Lexikon Verl., 1991.

**Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. А. П. Чудинов**